

Διαμεσολάβηση Γλωσσών και Πολιτισμών στη Μεταψηφιακή Εποχή

11-12 Ιουνίου 2026* Αίθουσα 14, Παλιό Κτήριο, Φιλοσοφική Σχολή, ΑΠΘ και μέσω Zoom

Π Ε Μ Π Τ Η , 1 1 Ι Ο Υ Ν Ι Ο Υ 2 0 2 6

| | |
|-------------|--|
| 16:00-16:30 | Εγγραφές |
| 16:30-17:00 | ΚΑΛΩΣΘΡΙΣΜΑ Καλωσόρισμα & Εισαγωγή Υποδοχή, σύντομη παρουσίαση του προγράμματος και των στόχων του συνεδρίου. ►Ανθή Βηδενμάιερ, Αν. Καθ., Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΑΠΘ ►Αναστασία Στάμου, Καθ., Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΑΠΘ |
| 17:00-18:30 | ΣΤΡΟΓΓΥΛΗ ΤΡΑΠΕΖΑ Διαπολιτισμική Διαμεσολάβηση για Πρόσφυγες και Προσφύγισες στην Ελλάδα ► Η διαμεσολάβηση από τη σκοπιά της κοινωνιογλωσσολογίας Αναστασία Στάμου, Καθ., Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΑΠΘ ► «Διερμηνείς για Δημόσιες Υπηρεσίες»: Η διαμόρφωση μιας επαγγελματικής ταυτότητας μεταξύ θεωρίας και πράξης Ανθή Βηδενμάιερ, Αν. Καθ., Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΑΠΘ ► «Ζητείται Διερμηνέας / Πολιτισμικός Διαμεσολαβητής»: Διαφορετικοί όροι, ίδιοι ρόλοι; Αναστάσιος Ιωαννίδης, Επίκ. Καθ., Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας, Ιόνιο Πανεπιστήμιο ----- Συντονισμός: Φωτεινή Πατεινάρη, Υπ. Διδ., Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΑΠΘ |
| 18:30-19:00 | ☞ Διάλειμμα |
| 19:00-20:30 | ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ Α Κοινωνική Διερμηνεία ή Διαπολιτισμική Διαμεσολάβηση; Παρουσίαση ευρημάτων έρευνας για τη διαπολιτισμική διαμεσολάβηση στη Βόρεια Ελλάδα. ►Φωτεινή Πατεινάρη, Υπ. Διδ., Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΑΠΘ ►Φοιτητές/Φοιτήτριες ΠΜΣ Διαπολιτισμική Επικοινωνία ----- Συντονισμός: Αναστασία Στάμου, Καθ., Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΑΠΘ |

Π Α Ρ Α Σ Κ Ε Υ Η , 1 2 Ι Ο Υ Ν Ι Ο Υ 2 0 2 6

| | |
|-------------|--|
| 09:00-09:30 | Εγγραφές |
| 09:30-10:30 | ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ Β Προσαρμοσμένα εργαλεία προετοιμασίας για μεταφραστές/διερμηνείς με χρήση Τεχνητής Νοημοσύνης: Οικονομικές ιδέες για να αξιοποιήσετε τη δύναμη της Παραγωγικής ΤΝ Πρακτική και κριτική εισαγωγή στην ΤΝ και στους τρόπους με τους οποίους αναδιαμορφώνει τη μετάφραση και τη γλωσσική διαμεσολάβηση. Δεν απαιτούνται τεχνικές γνώσεις. Διαδραστικό εργαστήριο. ►Βασίλης Μπαμπούρης, Μεταφραστής, Διευθυντής Σπουδών, Κέντρο Εκπαίδευσης Μεταφραστών μετάφραση, σύμβουλος και εκπαιδευτής σε εργαλεία ΤΝ |
| 10:30-11:00 | ☞ Διάλειμμα |
| 11:00-11:15 | ΕΠΪΣΗΜΗ ΈΝΑΡΞΗ ►Κωνσταντίνος Τσιούμης, Καθ., Κοσμήτορας Φιλοσοφικής Σχολής, ΑΠΘ ►Κωνσταντίνος Χατζηδήμου, Καθ., Πρόεδρος Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΑΠΘ |
| 11:15-12:45 | ΣΥΝΕΔΡΙΑ 1 Επαπειλούμενα είδη; Κάνουμε αρκετά για να προστατεύσουμε τον ρόλο των μεταφραστών και των διερμηνέων μέσα στη φρενίτιδα για την Παραγωγική ΤΝ; ► TEN: Οι χειρότεροι φόβοι των παρόχων και η αβάσταχτη ελαφρότητα των χρηστών Χάρης Γκίνος, CEO ELIT Language Services, Σύμβουλος Διερμηνέας συνεδρίων AIIC ► Η Γλώσσα ως Υποδομή Έμιλυ Διαμαντοπούλου, Μεταφράστρια-διερμηνέας, Founder & CEO Rhyme&Reason Language Services |

►Υποβάθμιση ή Αναβάθμιση Δεξιότητων; Οι δύο όψεις του νομίσματος στην εποχή της Παραγωγικής ΤΝ
Ελπίδα Λουπάκη, Αν. Καθ., Διευθύντρια ΔΠΜΣ Διερμηνείας και Μετάφρασης, ΑΠΘ

Συντονισμός: Βασίλης Μπαμπούρης, Μεταφραστής, Διευθυντής Σπουδών, Κέντρο Εκπαίδευσης Μεταφραστών μεταφραση, σύμβουλος και εκπαιδευτής σε εργαλεία ΤΝ

12:45-
13:15

☞ Διάλειμμα

13:15-
14:45

ΣΥΝΕΔΡΙΑ 2

Τα Αρχεία ως Διαμεσολάβηση

►Πορτρέτα μεταφραστριών και μεταφραστών: ορατότητα και αυθεντία
Ανθή Βηδενμάιερ, Αν. Καθ., Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΑΠΘ

►Αρχεία Μεταφραστών/Μεταφραστριών και/στη Λατινική Αμερική: Πράκτορες, Δίκτυα και Ψηφιακές Ανθρωπιστικές Επιστήμες
María Constanza Guzman, Καθ., York University, Toronto, Canada

►Από το Αρχείο στον Ήχο: Πολυιστορίες και οι Πολύπλευρες Ιστορίες μιας Πόλης
Κατερίνα Ζάχου, Επίκ. Καθ., Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΑΠΘ

►Αρχεία μετάφρασης και ορατότητα της μεταφραστικής δράσης: φωνές, σχέσεις και θέσεις μεταφραστ(ρι)ών γερμανόφωνης λογοτεχνίας
Φωτεινή Πατεινάρη, Υπ. Διδ., Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΑΠΘ

►Η βιβλιογραφική βάση Traduthèque: ένα εργαλείο αναζήτησης μεταφράσεων και μεταφραστών γαλλικής λογοτεχνίας του 20ού και 21ου αιώνα
Φανή Σωφρονίδου, ΕΕΠ Γαλλικής Γλώσσας, Σχολή Διοίκησης Επιχειρήσεων, Οικονομικό Πανεπιστήμιο Αθηνών

Συντονισμός: Αναστασία Στάμου, Καθ., Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΑΠΘ

14:45-
16:45

☞ Διάλειμμα

16:45-
18:15

ΣΥΝΕΔΡΙΑ 3

Γλώσσα, Δικαιώματα και Αλληλεγγύη: Κοινωνική Διερμηνεία και Διαπολιτισμική Διαμεσολάβηση για Πρόσφυγες και Προσφύγισες στην Ελλάδα

►«Ο φίλος μου τα λέει πιο καλύτερα από το διερμηνέα» - Κοινωνική δικαιοσύνη μέσω επαγγελματοποίησης
Στέφανος Βλαχόπουλος, Καθ., Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας, Ιόνιο Πανεπιστήμιο

►Από τη θεωρία στην πράξη: η κοινωνική διερμηνεία στο πεδίο
Μαρία Καρανικόλα, Συντονίστρια προγραμμάτων, Τμήμα Κοινωνικής Συμπεριληψης και Ανάπτυξης Δεξιοτήτων, ΜΑΘ ΑΕ ΑΟΤΑ

►Το δικαίωμα στη διεθνή προστασία
Δώρα Κοκοζίδου, Εκπρόσωπος Ύπατης Αρμοστείας ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες

►Κοινωνική διερμηνεία: αλλαγές και προκλήσεις του νέου νομικού πλαισίου
Σοφία Τζελέπη, Δικηγόρος, νομική υπηρεσία SolidarityNow, διερμηνέας

►Μαρτυρίες διερμηνέων
Φοιτητές/Φοιτήτριες ΠΜΣ Διαπολιτισμική Επικοινωνία

Συντονισμός: Ανθή Βηδενμάιερ, Αν. Καθ., Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΑΠΘ

18:15-
18:30

ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

Συμπεράσματα, Συζήτηση και Επόμενα Βήματα

►Ανθή Βηδενμάιερ, Αν. Καθ., Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΑΠΘ

►Αναστασία Στάμου, Καθ., Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΑΠΘ

18:30-
19:30

ΚΛΕΪΣΙΜΟ

☞ Κλείσιμο του Συνεδρίου

♦ Ζωντανή μετάδοση μέσω Zoom ♦ Γλώσσες εργασίας: ελληνικά και αγγλικά ♦ Ελεύθερη συμμετοχή
♦ Απαραίτητη η προεγγραφή ♦ Χορήγηση βεβαιώσεων συμμετοχής

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ανθή Βηδενμάιερ
ΑΠΘ

Στέφανος Βλαχόπουλος
Ιόνιο Πανεπιστήμιο

María Constanza Guzman
York University, Toronto, Canada

Κατερίνα Ζάχου
ΑΠΘ

Αναστασία Στάμου
ΑΠΘ

ΟΡΓΑΝΩΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ανθή Βηδενμάιερ

Κατερίνα Ζάχου

Νόπη Ιορδανίδου

Βασιλική Μάρκου

ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ

Γιώργος Κατσίκας



ΤΗΣ
ΔΙΔΑΚΤΟΡΙΑΣ
ΑΠΘ

Τμήμα
Γερμανικής Γλώσσας
και Φιλολογίας
ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ



Abteilung
für Deutsche Sprache
und Philologie
ARISTOTELEI UNIVERSITÄT THESSALONIKI



ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΚΑΙ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ



RESEARCH COMMITTEE
ARISTOTLE UNIVERSITY OF THESSALONIKI